Did Ms Wisdom of Proverbs 8 become a mystery in 4QInstruction?

The Hebrew Bible is quoted and alluded to in 4QInstruction. There is an obvious similarity between the way the raz niyeh of 4QInstruction and Lady Wisdom in Proverbs 8 function. This intertextual study investigates this phenomenon by comparing 4Q416 2 III 8–21 and 4Q417 11 with Proverbs 8:12–21 and 8:22–31. It is concluded that apocalyptic influence changed the character of Lady Wisdom but not her essential function.

Introduction

Goff (2013:109) indicates in his commentary on 4QInstruction that words from the fifth commandment are presented with key additions in 4Q416 2 III 15–17.1 To the command to רָזוּ נִיָּה (honour your father and your mother) two ‘key additions’ (Goff 2013:109) are added: בָּרֵישַךְ (in your poverty) and בַּמּוֹצֵךְ (in your lowly state).2 By doing this, the Instruction gives to the fifth commandment both a wider field of meaning and ‘a theological rationale for filial piety’ (Goff 2013:110).

The section of 4Q416 2 III 20–21 deals with marriage. Again, existing biblical literature is amended with 4QInstruction’s view on the mevib (learner) and his poverty. Both 4Q416 2 column iii line 21 and column iv’ ‘[rely] heavily on Genesis 1–3’ (Goff 2013:116). Texts such as Genesis 2:24 and Genesis 3:16 are expounded upon in these sections.

The text of 4Q416, fragment 2 is in form and tone ‘like Proverbs 22:17–24:22, which in turn [is] related to the Egyptian Instruction of Amenemopet and the Aramaic Words of Ahiqar’ (Harrington 2001:45).

All of the texts above are linked to other texts. This interconnection is known as intertextuality. The process of intertextuality uses existing texts by either quoting from them (aesthetical production) or by alluding to them, using deconstructionist intertextuality to read the text.

Claes (1987:11) uses the following terms for intertextuality: ‘Aesthetical production is when another text is transformed by using techniques such as quoting, paraphrasing, parody or pastiche’. In the case of 4Q416 2 III 15–17 above, the archi text (older, original text) of the fifth commandment is rephrased in the context of another text, like 4QInstruction.

‘Allusive’ or ‘deconstructive re-reading of texts’ (cf. Claes 1987:11), on the other hand, is found in texts such as 4Q416 2 III 20–21. Schnitz (1987:25) would call this ‘symptomatic intertextuality’. The relationship with Genesis 1–3 is visible, but no direct indications can be found. As texts are ‘dialogical and contingent upon prior discourses’ (Goff 2014:216), the relationship can even go further than merely hinting at or citing from other texts. In a new context it can even change and modify the basic elements of another text.3 It is not dependent on the older text only, but uses a ‘wider web of texts and discourses that are present in the culture in which the composition of texts takes place’ (Goff 2014:215). Owing to the polylogical character of texts, they are read in the communication situation not only in relation to other written or oral texts, but in dialogue with the whole surrounding world of phenomena. In her studies Julia Kristeva uses the term intertextualité for this phenomenon.

1. Goff’s (2013) numbering of the text of 4QInstruction is followed in this article.
2. Elgvin (1997:78) refers to 4Q423 3 (=[Q26] 2), where Leviticus 26:20 is quoted and changed.
3. Elgvin (1997:65) understands the Hebrew mevib as ‘the usual designation for the enlightened addressee’, the understanding one to whom the mystery has been revealed.
5. Goff (2014:223–224) uses Riffaterre’s term ‘sociolect’ (reading a text in a social context) in his study of Ecclesiastes as an intertext of the Dead Sea Scrolls. The Biblical book was part of a ‘rich web of writings whose language shaped and informed the production of texts in this era’ (Goff 2014:223).
An illustration of intertextualité is found when the role of Lady Wisdom in Proverbs 8 as an agent of wisdom is maintained in 4QInstruction in the form of the raz nihyeh. In 4QInstruction the phrase הַרְז יִהֵיה (the existing secret, the raz nihyeh) occurs 23 times (cf. Elgvin 1998:132). Each time it is linked to sapiential instructions analogous to meshalim (sayings) inter alia found in the biblical book of Proverbs. Not only aesthetic intertextuality with traditional wisdom sayings can be found here, but also deconstructive intertextuality where these types of sayings are linked to the secretive expression of raz nihyeh giving them a new meaning. Both personified wisdom and the raz nihyeh are linked to a series of instructions. Both function within a spatial and cosmological context mediating knowledge of God’s creation. Both operate within the field of wisdom education and introduce the learner to a specific way of life.6

Aesthetical intertextuality with Proverbs 8 is also obvious in Ben Sira and 1 Enoch.7 The same type of ethical teaching, dealing with issues such as marriage, family relationships and interpersonal relations, is found there. However, Ben Sira equates wisdom directly with the Mosaic Torah (cf. Nickelsburg 2005:171). First Enoch, especially 1 Enoch 97–107 (cf. Nickelsburg 2001:58), links sapiential sayings to an eschatological framework. 4QInstruction links these teachings to the secretive raz nihyeh, but does not have the same apocalyptic agenda as Ben Sira and 1 Enoch. Both Lady Wisdom’s intertextuality with the raz nihyeh, however, is not as obvious as that of Ben Sira and 1 Enoch. To study this less obvious intertextuality this paper first analyses the character and function of the raz nihyeh in two relevant sections of 4QInstruction. Next, two paragraphs in Proverbs 8 are similarly analysed. These seem to give some information on the probable link between the raz nihyeh and wisdom. The results are then compared in a broader sociological context to answer the question of their probable connection.

**Raz Nihyeh in 4QInstruction**

Two sections of 4QInstruction can be studied to investigate the probable intertextuality with wisdom in Proverbs 8: these are 4Q416 2 III 8–218 and 4Q417 1. The term raz nihyeh is used in both of these passages, linked to some kind of instruction.

4Q416 2 III 8–21

Goff (2013:94) describes 4Q416 2 III as ‘one of the most significant, and best preserved, texts of 4QInstruction’. The main subjects here are ‘money and possessions, social relations, and family relations’ (Harrington 2001:48). The term raz nihyeh occurs four times in this passage. It is either the object of study (cf. line 14) being equal to examining the truth, or instrumental (cf. the use of the bet instrumentalis) to studying the origins of one’s ‘glory’ (line 9) and of honouring the parents (line 18), or the source (cf. the use of the mem) of his approach to marriage (cf. Goff 2013:115). Every time the secret-to-be is linked to wisdom teaching, expounding to the learner the nature of his elect status and the contents of his filial and matrimonial relationships.

This unit can be subdivided into two sections: 4Q416 2 III 8–159 dealing with the nature of the learner’s elected status and 4Q416 2 III 15–2110 addressing his filial and matrimonial relationships (cf. Goff 2013:95).

4Q416 2 III 8–15

This section consists of two subunits: 4Q416 2 III 8–12 and 4Q416 2 III 12–15. The term raz nihyeh occurs in both of these subunits.

In the subunit of 4Q416 2 III 8–12 the term is used in line 9. Harrington (2001:43) translates it as follows: ‘But if they cause you to dwell in splendour, walk in it, and by the mystery that is to be/come study its origins’. In this subunit (8–12) study of the mystery enables the learner to understand the meaning of his inheritance17 (cf. Goff 2013:101). Studying the raz nihyeh is 6Scholar differ on the way this phrase is to be translated: mystery that came into being, mystery is that to come, existing mystery, etc. For Harrington (2001:49) it ‘seems to be a body of teaching that concerns behavior and eschatology’. Cf. further Harrington (2011:49) for linking the term to the names of other Dead Sea scrolls. 
Kampen (2011:loc. 608) points out that ‘the predominant eschatological context’ determines the translation of this phrase. The translations ‘could suggest that the author(s) of instruction was [were] interested rather exclusively in the prediction of the future’ (Kampen 2011:loc. 608). He would rather favour Garcia Martinez’s determinative theology. The raz nihyeh is either a revealed 7Cf. Goff (2013:12–14) characterising 4QInstruction as a ‘Wisdom Text’. 
8Seeing the raz nihyeh as revelation by God, Lockett (2005:143) remarks that ‘neither the event of revelation nor its contents is ever described’. It can be either a written document or an ‘independent compendium of wisdom’ (Lockett 2005:143). It has anyway ‘an eschatological frame of reference’ (Lockett 2005:143). Elgvin (1998:131) connects the mediative role of the raz nihyeh to the study of both biblical and more sectarian books.
9Although the date of Proverbs 1–9 is unsure, it is presumed here that it is older than 4QInstruction. Goff (2007:67) posits that 4QInstruction was probably written during the second century B.C.E. Wisdom texts do not have clear allusions to their date of composition.
10Goff (2007:65) is of the opinion that the relationship between 4QInstruction and the Qumran community ‘is best understood along the lines of 1 Enoch and Jubilees’, that supposes one or another form of intertextuality.
11In her study of Lady Wisdom and Dame Folly, Crawford (1998:357) points out that the figure of wisdom in the apocrypha and pseudepigrapha draws ‘heavily on Proverbs 1–9’. In Sir 21:1–20 she is a divine being and in Sir 51:13–20 she is an ‘abstract concept’ (Crawford 1998:358). In Wisdom of Solomon 7:22b–8:1 she is an ‘eternal emanation of the deity’ (Crawford 1998:358); in 1 Enoc 42 she also seeks dwelling among humans like Ben Sira, but is not equated with the Torah like in Ben Sira. A female figure who can be equated to Lady Wisdom is found in 4Q185. The result of Crawford’s (1998:365) investigation is that the development of Lady Wisdom and Dame Folly in 4Q184, 185 and 525 ‘takes place along lines already discernible in non-Qumran literature’. Wisdom lost her separate identity in the growing emphasis on Torah (Crawford 1998:365). This development did not occur at Qumran only ‘but occurs broadly in Second Temple literature’ (Crawford 1998:365).
12Elgvin (1998:138, see also 1997:63) even states that the Epistle of Enoch (1 En. 91–108) is a ‘main source for the compiler of 4QInstruction’.
13Preference is given to this passage because it is better preserved than 4Q417 1 and therefore provides a larger context for investigation.
14Cf. also Harrington (2001:44) for the same remark.
15Goff (2013:100–108) divides this section into three subunits of 4Q416 2 III 8–15: lines 8–12 beginning and ending with a vacat dealing with the learner’s inheritance and poverty, lines 12–14 encouraging the mevin to learn; lines 14–15 where the mystery is used instrumental to encourage the addressees to learn. I see the resultant line 15 as still part of a second subunit 12–15.
17According to Goff (2003:67), the word ‘Inheritance’ is a key word in 4QInstruction’s deterministic theology.
In this unit the term raz nihyeh is used in 4Q416 2 III 15–19 with regard to the learner’s relationship with his parents and in 4Q416 2 III 20–21 with regard to his relationship with his spouse. These lines ‘[paraphrase]and [expand]biblical texts’ (Harrington 2001:47). Simultaneously they18 [connect] the implementation of the fifth commandment as well as the marital relationship closely with the mediation on the ‘mystery to come’ (Elgvin 1997:77).

4Q416 2 III line 18 reads ‘…as they uncovered your ear to the mystery that is to be/come, honor them, for the sake of your own honor …’ (Harrington 2001:43–44). As already pointed out, the same Hebrew words found in the fifth commandment (cf. Ex 20: 12 and Dt 5: 16) are used in lines 15 and 16, but now with two additions. In these lines both aesthetic intertextuality19 and symptomatic20 intertextuality can be found. The command to honour your father and mother is repeated again in line 18. The instruction is linked to the learner’s poverty and his inheritance in lines 15 and 19. A harmonious family relationship does not depend upon poverty, but poverty is associated here with the ‘humility and modesty’ with which he should serve his relations (cf. Goff 2007:59). He is told what it means to be poor with regard to his elect status (cf. Goff 2007:61). This supports the theological theme in 4QInstruction to honour God. The fifth commandment is deconstructed to be part of a larger theological scheme. Just as the father and mother are the source of his existence, God the Creator is the source of his way of living.

The fragmentary character21 of the manuscripts in 4QInstruction aggravates a contextual reading of this term. Probably the

18. Elgvin (1997:77) refers to this section as ‘4Q416 V 13–21’.


20. The quotation is not only extended with additional words, but also links filial relationship with the concept of the raz nihyeh.

21. The intertextuality with Genesis 1–3 was indicated above.
From the two surviving copies in 4Q417 2 i, and the other in 4Q418 43’ (Harrington 2001:53) ‘a fairly full (if none the less obscure) passage’ (Harrington 2001:53) can be reconstructed. Standard wisdom concerns regarding interpersonal relationships and finances are found here. Five occurrences of raz nihyeh can be found in this passage. In lines 3, 6, 8, 18 and 21 the term is used, each time with the prepositional bet instrumentalis26 ‘in an instrumental meaning’ (Elgvin 2000:235). According to Goff (2013:42), this passage can be divided into four units: lines 1–5, 6–13, 13–18, 18–27.

In unit one (1–5) the raz nihyeh in line 3 indicates ‘the means by which knowledge is acquired, through regular contemplation and study’ (Goff 2013:138) translates the fragmentary text as follows: ‘… and gaze [upon the mystery that is to be and the deeds of] old at what exits and what [has existed, upon what will be] …’ Harrington (2001:52) translates lines 3–5 as: ‘and gaze … of old to what is, and what is to be in what […] to what is and what to be is […] in all […] every act and act […]’. The (probable) raz nihyeh27 here is to be distinguished from the ‘wonder[ous] mysteries’ (Goff 2013:138) of line 2. The raz nihyeh is here the instrument that enables the learner to comprehend God’s mystery, his power. His divine reign ‘extends throughout the entire chronological scope of the created order’ (Goff 2003:33). It encompasses ‘the entire breadth of history’ (Goff 2013:145). History is presented here ‘by a tripartite division of time’ (Goff 2013:145) ‘without systematic elaboration’ (Goff 2003:59): past, present and future.

In the second unit (6–13), the ‘first large block of fairly legible material’ (Harrington 2001:54), the ‘vast knowledge’ (Goff 2013:142) the raz nihyeh can give is described. Line 6 can be translated as ‘By day and by night meditate on the mystery that is to be/come, and study it always’ (Harrington 2001:52). By studying the raz nihyeh the mevin can understand ‘God’s mystery over the created order’ (Goff 2013:147). He ‘can attain a more profound insight into the nature of reality, in the form of God’s deterministic plan that guides history and creation’ (Goff 2013:148). According to Goff’s reading of lines 8–9 the raz nihyeh entails more than just supernatural revelation by which knowledge can be acquired. God used ‘this mystery to create the world’ (Goff 2013:151).

Goff (2013:139) translates lines 8–9 as follows: ‘With the mystery that is to be he spread out its foundation and indeed [m[ade (it) with wis]dom and, regarding everything, [with cle]verness he fashioned it’. Harrington’s (2001:52) translation varies from this: ‘… and its deeds He has prepared with […] wisdom, and with all cunning He has fashioned it’. The mystery is both instrument of revelation as well as its contents. One can obtain insight into reality by studying the secret and develop knowledge of the way the creator used this mystery (parallel to 24-wis[dom] and [cle[verness]). This enigmatic dual functionality of raz nihyeh, indicated by the use of the prepositional bet instrumentalis, recalls Proverbs 3:19’s statement that God created the world ‘with’ wisdom.29

The term does not occur in the unit of 13–18 with its theme of ‘divine judgment on human acts’ (Harrington 2001:55), but twice in the unit of 18–27. In this ‘poorly preserved’ (Goff 2013:168) section an indication is given of what can be learned through the raz nihyeh. The fragmentary text ‘seems to be an exhortation to act upon the knowledge that one gains by applying oneself to the “mystery that is to be/come”’ (Harrington 2001:56). Goff (2013:140) translates lines 18–19 as: ‘And you, understanding son, gaze … vacant … upon the mystery that is to be and know [the path]s of all life …’ Line 21’s translation does not make much sense: ‘… your … in the mystery that is to be …’ (Goff 2013:140). This section deals with supernatural revelation and the elected status of the mevin. It takes up once more the theme of lines 11–12 of God’s disclosed deterministic plan for the world and the learner’s duty to act (i.e. walk) in accordance with it.

Summary

In both 4Q416 2 III 15–21 and 4Q417 1 i the raz nihyeh has two functions. First, it is an entity to be studied. Secondly, it is the medium through which one is enabled to understand the world in which one lives. Within the context of wisdom teaching the mevin’s (learner’s) study of the raz nihyeh educates him as to who he is and what he should do.

By strenuously disciplining his thoughts and meditating upon the mystery day and night, he will understand that he has an elected status. Using traditional wisdom phrases he is taught by studying the mystery that he possesses a glorious inheritance,30 a distinct station in life. Although he is materially poor, this inheritance supersedes all earthly wealth. This asset enables him to live an ethically distinguished life. Not only his filial and matrimonial relationships are...

---

24 What Goff (2013:137 following) names 4Q417 1 i, is called Fragment 2 Column 1 (=4Q418 43, 44, 45 i; 4Q18a 11) by Garcia Martinez and Tigchelaar (1997–1998), and 4Q418 2 i by Harrington (2001:52 following). Cf. also Goff (2013:142) on this issue.

25 A parallel reading can be found in 4Q418 43.

26 Elgvin (1997:80) points out that chokmah is replaced by raz nihyeh in 4Q417 IX 10-12 as God’s agent in creation. Although terms such as chokmah and tohmah are used elsewhere as instruments, ‘only raz nihyeh is preceded by the instrumental’ bet (Elgvin 1997:80, 2000:235). As ‘comprehensive word for God’s mysterious plan for creation and history’ (Elgvin 1997:80) it is the ‘plan by which He designed the world and its foundations’ (Elgvin 2000:235), the blueprint he used to create the world.

27 Cf. Goff’s (2013:137) reconstruction of the Hebrew text.

28 According to Kampen (2011:loc. 679), the term ‘wisdom’ in Proverbs is used differently in 4QInstruction. Here ‘the largest number of references point to mysteries and hidden wisdom, a connection not apparent in the biblical book’ (Kampen 2011:loc. 679).

29 Goff (2007) points out the interrelatedness of Proverbs 8, Ben Sira 24 and Wisdom of Solomon and Lady Wisdom in 4Q185. Although several of the central ideas in Proverbs and Sira regarding Lady Wisdom are omitted in 4Q185, the allusion of wisdom here to the other two texts is ‘an intriguing possibility that can be left open’ (Goff 2007:135). The embrace of wisdom depicted in 4Q185 in humanlike form is not intended to be erotic but rather to portray the ‘honesty and integrity of one’s devotion’ (Goff 2007:138).

30 Cf. Goff (2013:101–102) for a discussion of this word.
different, but everything he is taught in 4QInstruction forms him into a different type of person.

Contemplating and studying the *raz nihyeh* he learns to understand God’s power and his mysterious rule, his mastery of the creation. The mystery ‘is the central means of acquiring wisdom, or the ability to understand the world’ (Goff 2014:221). The *raz nihyeh* reveals to him the ‘full extent of God’s dominion over history and creation, manifested as a deterministic plan that orchestrates events’ (Goff 2007:67). It shows him how to live and to distinguish between wisdom and foolishness, good and evil.

He becomes part of ‘God’s divine plan guiding reality’ (Goff 2013:102) that promises to him eternal life after death. Not only the past and present, but also the future as part of this deterministic plan.

God used the *raz nihyeh* to create the world. But it is still functioning as revelatory agent to reveal not only the instrumentality of the mystery during the creation, but also the present and future role it plays in God’s deterministic rule of the earth.

**Lady wisdom in Proverbs 1–9**

**Proverbs 8:1–36**

In this ‘character sketch of wisdom’ (Brown 1996:loc. 412) wisdom is depicted as a person in Proverbs31 1:20–33, 8:1–36,32 and 9:1–6. In the ‘Wisdom speech’ (Murphy 1998:49) in 8:1–36 an encomium is found of wisdom ‘in terms of its paramount status, evidenced by the ordering of the world, all of which functions as a strong incentive to acquire wisdom’ (Loader 2014:367). Although this ‘extended exordium’ (Fox 2008:292) focuses on personified wisdom,33 it is mainly an instructive strategy to present ‘fundamental sapiential instruction by means of credible substantiation’ (Loader 2014:367).34 It is a ‘mythological way to teach the wisdom of Proverbs’ (Goff 2003:43). The way wisdom is depicted in this pedagogical teaching, however, ‘conveys an unusual conception of wisdom and makes powerful claims for this entity’ (Fox 2008:292).

Fox (2008:292) calls 8: 1–36 ‘InterludeD’. He divides this ‘neatly structured’ (Fox 2008:292) poem into three sections35: an introduction in 8:1–3, wisdom’s address in 8:4–31 (further subdivided into 4–11, 12–21, and 22–31); and the conclusion of the oratory in 8:32–36. Loader (2014:321) identifies a ‘concentric pattern of chiasmus’ and divides the ‘long poem on wisdom’s inner character’ into four sections. The first (8:1–11) and last (8:32–36) sections form an outer circle and refer to the interrelatedness of wisdom and mankind. The sections of 8:12–21 and 8:22–31 form an inner circle describing wisdom’s relation to the world (cf. Loader 2014:321).

Both Fox and Loader agree on parsing 8:12–21 and 8:22–31 as subunits of 8:1–36 (8:12–21 as subunit of 8:4–31 in Fox’s case). Whereas Fox (2008:292) interprets both units in terms of chronology (Wisdom’s present state in 12–21 and her past in 22–31), Loader (2014:321) reads it in terms of a relationship between wisdom and the present world (12–21) and the primeval world (22–31). Loader’s larger context is preferable as both sections rather deal with relationships and especially wisdom’s function in a universal context.

**Proverbs 8:22–31**

This section ‘throws into relief the meditative role of Wisdom between humankind and God’ (Yee 1982:60). It depicts ‘Wisdom as the ultimate mediator between God and humanity’ (Yee 1982:66). However, the ‘character of this mediation is not specified’ (Yee 1982:60). According to Murphy (1998:52), the relationship between Woman Wisdom and the Lord is described in ‘a mysterious way’ in 8:22–31. In Loader’s (2014:345) opinion, wisdom’s origin is described in 8:22–23 ‘with enough clarity and vagueness so as to bring about more of a suggestive reference to Wisdom’s origin than a clear description’ (my underlining of ‘and’). Although Wisdom focuses on humans, she has ‘a divine provenance’ (Goff 2003:44) that gives her an esoteric character.

In 8:22–31 wisdom’s speech enters the cosmic area. Present already at the creation of the world, standing in primordial relation to God, she enounces that she stands in closest relationship to those who attend to her words. She enables them to experience God’s creation in all its splendour.


---

31.Only fragments of Proverbs (4Q102–113) have been found at Qumran (cf. Harrington 2001:3). 4Q102 contains parts from Proverbs 1:27–21 and 4Q103 ‘remnants of Proverbs 14:31–15:8 and 15:19b–31 in two columns, as well as fragments of 13:6b–9b; 14:6–10; and 14:12b, 13b’ (Harrington 2001:15–16). Nothing of Proverbs 8 has been found there.

32.Chapter 8 is investigated here because it is more extensive in depicting wisdom’s priority in terms of the creation of the world, evidenced by the ordering of the world, all of which functions as a strong incentive to acquire wisdom’ (Loader 2014:367).

33.Loader (2014:318) does not see this chapter as an interlude, ‘a pause in the midst of an ongoing composition’.

34.In opposition to this, Fox (2008:293) says the ‘object of attention is not the father’s teachings but wisdom generally’. Murphy (1998:49) points out that wisdom takes ‘the place of the parent in 8:32–36, ‘but she remains speaking until the end’.


The subsection of 8:22–26 deals with three entities: Yahweh, wisdom and the world (cf. Yee 1982:60). The Lord himself created both wisdom and the world. However, although both are equally creations of God, wisdom has chronological as well as status priority. The intention of the poet ‘was to show that wisdom transcends time’ (Terrien 1981:134). Wisdom was created in a time when the earth with its waters and land had not yet been created. This ‘primordial creation’ (Loader 2014:350) of wisdom not only means that she was first in time, but also ‘implies superiority and excellence’ (Loader 2014:350).

Loader (2014:349) compares the way wisdom is depicted in chapter 8 with that of chapter 3. While wisdom is ‘an aspect of the divine being’ (Loader 2014:349) in 3:19, it is a creation (in 8:22) right at the beginning when there was only a chaotic and formless primeval ocean. As will become clear in 8:30–31, she is not presented here as a ‘mediatrix through which other things were created’ (Loader 2014:349), a ‘co-creator’ (Loader 2014:361). She is not the source of the rest of the creation.

The topic of 8:27–29 is wisdom’s presence during God’s creation of the world (cf. Fox 2008:281–282; Loader 2014:354). A shift takes place from the ‘before’ clauses in vv 24–26 to ‘when’ clauses in vv 27–29 (Fox 2008:281). Six creative actions are described in 8:27–29, all ‘in “when” clauses subordinate to Wisdom’s statement, “there was I”’ (Fox 2008:282). According to Murphy (1998:55), it is not the depiction of creation that is important here, but rather the pre-existence of wisdom. Brown (1996:loc 426) says that here the use of the ‘cosmogonic language is to focus not so much on the process of creation as on wisdom’s position in relation to creation and God’. The phrase in 8:27 there was I (Hebrew sjam ani) refers to a situation, not a localisation (cf. Fox 2008:284). Whereas 8:22–26 deals with situation of not-yet, 8:27–29 deals with God’s creative action. In all of this wisdom is an observant bystander noticing God’s division of the cosmos into three sections of heaven above, waters and land underneath and waters under the earth.

The climax of 8:22–31 is found in 8:30–31, ‘where her relationship to God and to human beings is affirmed’ (Murphy 1998:55). Wisdom exists in relationship to both God and man. She acts independently, neither being an agent in God’s creative activity, nor being equal to the rest of the creation, but superior to them all. There is a ‘decided aesthetic dimension’ (Loader 2014:361) that she brings to God and the world. When God created the world she was beside him ‘growing up in his care and giving him delight’ (Fox 2008:285). She was like a ‘nurseling’ or ‘foster child’ (Loader 2014:360), ‘a little girl playing around on the building site’ (Loader 2014:359). She ‘imbues the workshop of her Father with joy so that he himself also has part in it’ (Loader 2014:362). Wisdom’s speech finds its climax in the phenomenon of joy (Brown 1996:loc. 432). She ‘provides joy by being joyful and playful’ (Loader 2014:360) and ‘not only provides God pleasure but she herself also derives pleasure from human beings herself’ (Loader 2014:360).


40.Terrien (1981:134) indicates that the theme of sapientia ludens (‘the play of wisdom’) is a theme not found in the literature of Israel before.

**Proverbs 8:12–21**

In 8:12–21 ‘wisdom’s discourse turns from the topic of speech to character’ (Brown 1996:loc. 415). Here wisdom claims to be all-important in the world of mankind. Wisdom introduces herself in 8:12–13 in terms of her continuing ‘prowess and prestige’ (Fox 2008:279). Fox (2008:271) remarks here that wisdom is not identical to cunning, but rather ‘has an abiding connection to it … not precisely equated with it’. She is the medium through whom these qualities are bestowed on those who identify with her. Brown (1996:loc. 415) remarks that ‘the language seems more appropriated to the recipient of wisdom rather than to wisdom herself’. Wisdom is the embodiment of the ‘ideal character of her inquirer’ (Brown 1996:loc. 421). She ‘embraces all aspects of human life’ (Crawford 1998:357).

The instrumentality of wisdom is described in the two synonymous parallel subunits of 8:14–16 and 8:17–21.

In the first subunit (8:14–16) ‘[w]isdom commends herself as the fount of statecraft, thus of ordered society itself’ (Fox 2008:271). Wisdom is in possession of counsel, cleverness, and strength (cf. Loader 2014:337). She is the channel through whom these qualities can be obtained by all who rule (cf. the use of the *bet instrumentalis* in verses 15 and 16).

The subunit of 8:17–21 is in the form of a ring composition: it starts and ends with those who love wisdom (Hebrew ohebay). Wisdom’s ‘Material Benefits’ (Fox 2008:275), depicted as ‘cleverness, power, dominion, and wealth’ (Fox 2008:278), are conferred upon those who identify with wisdom. In this reciprocal relationship ‘there is a close association between material and ethical concepts, even if the material benefits are the prominent ones’ (Loader 2014:340).

**Summary**

Terrien (1981:137) summarises this section as the ‘call to ethical obedience … integraly articulated upon a feminine personification of wisdom, mediatrix of communion with the transcendent Creator’. Wisdom is personified in Proverbs 8:1–36 acting like a human, but not being human at all. This depiction of wisdom is a didactic strategy to promote following wisdom in one’s life.

The call to wisdom in Proverbs 8:1–11 and 8:32–36 is substantiated by the description of its relation to the contemporary world (8:12–21) and the primordial creation (8:22–31).

In 8:22–31 wisdom is depicted mysteriously as both being lucid and simultaneously obscure. ‘She is a strange being, a personification of mental power’ (Fox 1997:624). She is ‘a mystery … an enigma to scholarly research’ (Lang 1986:113),
'a fairly vague figure' (Lang 1986:147). She is a pre-existent creation of God, already present at the creation of the world, not only being very old but also superior to anything else.42 ‘She transcends mundane reality and human minds’ (Fox 1997:624). She was not used by God as an agent to create the world (cf. Fox 1997:628), but was present at the creation giving him delight in what he did. She was not involved in directing ‘the course of events’ (Fox 1997:629). Rather than doing anything specifically, she played her role by being present for God and man. Standing in a reciprocal relationship to God and mankind she was giving joy to all of them.

In 8:12–21 she is instrumental in giving humans possession of ‘cleverness, power, dominion, and wealth’ (Fox 2008:278). Whoever stands in a relationship with wisdom is endowed with material benefits leading an outstanding ethical life. Her invitation is extended to all human beings. She ‘symbolizes the perfect and transcendent universal’ (Fox 1997:630). She is a-temporal and although she operates within the spatial realm, she also belongs to the supernal realm.

**The larger context**

Although the wisdom terminology and the use of wisdom as a category indicate some common ground between the two documents, the aspect of a changing worldview seems to be the central issue. According to Kampen (2011:loc. 484), it is ‘the worldview advocated in the text rather than a female figure’ that differentiates between Proverbs and 4QInstruction.

Wisdom ‘constitutes a particular understanding of reality’ (Collins 1997:266). In Proverbs the creation has ‘an inherent structure and natural order’ (Goff 2014:221). In Proverbs 3:19 and 8:1–36 this is associated with personified wisdom.

4QInstruction stands in ‘marked contrast to the semi-autonomous and even personified portrayal of wisdom advanced in Proverbs’ (Kampen 2011:loc.484). There is no hint there of any personification of wisdom. The Qumran texts ‘arose in a society and culture in which the ideas and literary forms of wisdom writings were well known’ (Harrington 2001:4). 4QInstruction does include instructions on sapiential subject-matter such as matrimony, parental obedience and repaying debts punctually. However, apocalyptic ideas began to influence the sapiential discourse since the second century B.C.E.44 4QInstruction (represented in 1Q26, 4Q145–418 and 423) has a different frame of reference from biblical wisdom (cf. Collins 1997:272). Although various wisdom themes, also found in older material (cf. Collins 1997:272; cf. also page 278), are addressed in 4QInstruction, the ethics proposed here ‘are grounded in a comprehensive view of the purpose of creation, summed up in the enigmatic phrase raz nihyeh …’ (Collins 1997:272). Other views from elsewhere in the Ancient Near East could have influenced this comprehensive view. In this case the phrase raz nihyeh bears a ‘strong eschatological perspective’ (Collins 1997:274). The way the world is understood bifurcates from Proverbs and stands in ‘continuity with the apocalyptic tradition’ (Goff 2014:220). In 4QInstruction an eschatological orientation is found ‘that is conspicuously lacking in older Hebrew wisdom’ (Collins 1997:276). It even departs ‘radically’ (Collins 1997:278) from the existing wisdom tradition. The raz nihyeh implies reward and retribution after death – an idea not found in the older material.45 Although 4QInstruction falls within the ‘typical wisdom genre’, it ‘has an eschatological perspective46 which we associate with apocalypticism rather than with traditional Hebrew wisdom’ (Collins 1997:279).

Proverbs 8 shares some formal components with 4Q146 2 III 15–21 and 4Q147 1 I. In both Proverbs and 4QInstruction the language of cognition and education is used. Both have as their object ‘character formation, through ethical advice and the development of an accurate understanding of the world’ (Goff 2007:287).

A central idea found in both Proverbs and 4QInstruction is that there is an object that plays a central role in life. Call it factor X, if you will. It has an identical function in both. It encompasses everything of God’s integrated creation and simultaneously serves as a revealing agent through whom or through which that comprehensive creation can be known and experienced. Both are ‘associated with the rational structure of the world’ (Goff 2007:291).

In both cases learners are encouraged to dedicate their time and energy to study this factor X. In both the person’s ethical conduct is dictated by the contents of this mysterious figure. It sets the parameters of all activities and thoughts of the learner.

44. Goff (2007:296) says that wisdom and apocalypticism were not two totally separated ‘streams of tradition’, but parallel traditions ‘each with its own origins and process of development’ (Goff 2007:296). They were ‘complementary influences’ (Goff 2003:65). During the late Second Temple period of time the boundaries between them became ‘quite nebulous’ (Goff 2007:296). A ‘cultural theocoria’ (Goff 2007:297) occurred where it became important to understand God’s control ‘in terms of revelation and determinism’ (Goff 2007:298).

45. Referring to the way traditional material was differently interpreted in books such as Ben Sira, 1 Enoch, Wisdom of Solomon and 4QInstruction, Goff (2007:145) labels 4QInstruction as ‘another stream of the sapiential tradition, transformed by influence from the apocalyptic tradition’. Along with other Qumran sapiential texts, it renders ‘an impression of the variety of Jewish wisdom during the late Second Temple period’ (Goff 2007:308).

46. Elgin (1998:129) remarks that 4QInstruction does not have the ‘developed dualism of the Two-Spirit Treatise in 1QS 3–4; the “War Scroll”’. It is not an apocalyptic book per se. There is not any revelation through an angelic being and it does not use a narrative form. However, some apocalyptic motifs are found, but not any deterministic scheme of history divided into periods. World and man are understood more in apocalyptic terms than in traditional wisdom terms (cf. Elgin 1998:131, 2000:238–239).
Both wisdom and the secret-to-be are mystifying. The *raz nihyeh* is literally called a ‘secret’, a puzzle. The wisdom is both transparent and simultaneously somewhat of a mystery, being superior to mankind. She is a mythological type of figure marked by ‘clarity and vagueness’ (Loader 2014:345).

In Proverbs 8 as well as 4QInstruction the object to be studied plays an intermediary role. In 4QInstruction the *raz nihyeh* is the key to understanding God’s governance of His creation and his place in God’s deterministic rule of history. The person who studies the *raz nihyeh* understands the plan of salvation, the eschatological secrets and the glorious inheritance of the elected. In Proverbs the personified wisdom stands in an intimate relationship to those who follow her and endows them with material wealth in the orderly world God created.

When it comes to depicting this figure closer, the contemporary worldview plays the main role. In Proverbs it is presented as a lady who should be studied and even embraced. Although she performs in an anthropomorphic form, she is not human at all. She is neither a divine being nor a hypostasis of God. She is rather a personified idea, primordial old, created before everyone and everything, superior to all of them, in a privileged position to bring joy to God and man. She contributes something to man and the world that is not an inherent part of either.

Although some texts from Qumran show knowledge of wisdom as a lady, they ‘contain virtually no portrait of Lady Wisdom’ (Goff 2007:290). While personified wisdom plays a central role in Proverbs 1–9, Ben Sira and the Wisdom of Solomon, it is rather the *raz nihyeh* that takes central stage in 4QInstruction. Hypostatic wisdom is never linked to creation in 4QInstruction. It is rather replaced by the impersonal *raz nihyeh* to fulfil the same function. Referring to 4Q171 i lines 1–13, Elgvin (2000:235) remarks that *raz nihyeh* here ‘is clearly a reinterpretation of the divine Wisdom of Proverbs 1–9’. It ‘represents an apocalyptic reinterpretation\(^{47}\) of the concept of divine Wisdom that stresses the esoteric nature of God’s revelation’ (Elgvin 2000:237).

Both Proverbs 8 and the texts of 4QInstruction investigated above work with a cosmic context. Proverbs has a static worldview and the Instructions a dynamic one. Proverbs depicts a primordial tripartite world of heaven, earth and waters in which wisdom plays an enriching role. In Proverbs wisdom is ‘an innate mental aptitude that leads to success and fulfillment in this world’ (Goff 2007:292). Wisdom teaches one how to live here and now. Wisdom in Proverbs 8 enlightens the learner to understand the world he lives in, in terms of the primordial past of its creation and the joy wisdom brings to the creation at present.

While Proverbs sees the world in terms of past and iterative present, the scope in 4QInstruction is enlarged also to include the future. 4QInstruction’s comprehension of the world departs radically from the creation theology of Proverbs (cf. Goff 2007:294). 4QInstruction presents creation ‘as a mystery that is disclosed to the addressee’ (Goff 2003:65); its world has a chronological extension of past and present into the future. In 4QInstruction the *raz nihyeh* gives the *mebin* who studies it eschatological cognition of his future. As in Proverbs, the mystery corroborates a stable existence, but places it in the context of the future. All of history is guided by God’s settled plan for his creation that includes past, present and future. The *raz nihyeh* provides the learner with the knowledge of ‘the comprehensive plan that orchestrates history and creation’ (Goff 2007:293). The *raz nihyeh* is a revelation of the deterministic order of the world. The *mebin* of 4QInstruction possesses a glorious inheritance that would bring to him eternal life among the angels. The *mebin* should keep this larger context in mind in his daily life. The *raz nihyeh* ‘affects the addressee’s ethical conduct and the way he handles his daily affairs’ (Goff 2003:73). Although no chronological scheme is used (yet), the future and its influence on present life form the focus in 4QInstructions.

The addressees differ radically from each other. A change takes place from an all-inclusive view to an exclusive view. In Proverbs 8 wisdom addresses all mankind, including even those who are simple and foolish (cf. Pr. 8:4–5). Those who embrace wisdom are promised material wealth and prosperity. In 4QInstruction, on the other hand, ‘genuine wisdom requires supernatural revelation available only to the elected\(^{48}\) (Goff 2014:220). The *mebin* in 4QInstruction enjoys an elected status, although he may be materially poor at present. This exclusiveness might even have contributed to the idea that ethereal wisdom restricted to a few is something privileged, a secret known only to those elected. But it is a revealed secret for the *mebin* that guides him through life.

It seems that Lady Wisdom survived a time of increasing apocalyptic influence when a confluence of wisdom and apocalypse occurred. She was de-feminised and mystified in a time of increasing intertextual activity when an immense increase in the production of literature took place.

**Acknowledgements**

Assistance from the National Research Foundation is hereby acknowledged.

**Competing interests**

The author declares that he has no financial or personal relationships which may have inappropriately influenced him in writing this article.

---

\(^{47}\)This, of course, has to be qualified by explaining in which way the *raz nihyeh* is an apocalyptic redivivus of personified wisdom.

\(^{48}\)Elgvin (1998:117) is of the opinion that ‘regular society’ is intended here, although ‘related to some kind of community’. They had a specific way of interpreting scriptures ‘and God’s mysteries’ (Elgvin 1998:117). Goff (2007:54) refers to ‘a humble and austere social setting’.
References


